

Источники

Źródła

- Adamowicz R., Kędziorek A., Rosyjsko-polski słownik tematyczny, Warszawa 1998.
- Chwatow S., Timoszuk M., Wielki słownik polsko-rosyjski, rosyjsko-polski, Warszawa 2014.
- Drużyłowska D., Walczak J., Minimum leksykalne języka rosyjskiego dla poziomu średnio zaawansowanego „Ну, ладно!”, Kraków 2017.
- Hessen D., Stypuła R., Wielki słownik polsko-rosyjski, t. 1: A-Ó, t. 2: P-Ż, Warszawa 1998.
- Kopaliński W., Słownik wyrazów obcych i zwrotów obcojęzycznych z almanachem, Warszawa 2007.
- Mirowicz A., Dulewiczowa I., Grek-Pabisowa I., Maryniakowa I., Wielki słownik rosyjskopolski, t. 1: A-O, t. 2: P-Ja, Warszawa 1993.
- Wawrzyńczyk J., Kuratczyk M., Małek E., Wielki słownik polsko-rosyjski, Warszawa 2017.
- Wielki słownik rosyjsko-polski, red. J. Wawrzyńczyk, Warszawa 2018.
- * * *
- Андрюшина Н.П., Лексический минимум по русскому языку как иностранному. I. Сертификационный уровень, Санкт-Петербург 2015.
- Большой толковый словарь русского языка, ред. С.А. Кузнецов, Санкт-Петербург 2009.
- Большой толковый словарь современного русского языка, ред. Д.Н. Ушаков, Москва 2005.
- Большой универсальный словарь русского языка, ред. В.В. Морковкин, Москва 2016.
- Дубичинский В., Ройтер Т., Русско-немецкий словарь лексических параллелей: ок. 1750 словарных статей, Москва 2011.
- Идеографический словарь русского языка, ред. О.С. Баранов, Москва 2002.
- Комлев Н.Г., Словарь иностранных слов, Москва 2006.
- Саянова Л.Г., Хасанова Д.М., Морковкин В.В., Тематический словарь русского языка, Москва 2010.
- Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений (7-е издание), ред. Н. Абрамов, Москва 1999.
- Словарь русского языка в 4-х томах, ред. А.П. Евгеньева, Москва 1999.
- Словарь русской пищевой метафоры, т. 1, ред. Е.А. Юрина, Томск 2015.
- Современный толковый словарь русского языка, ред. Т.Ф. Ефремова, Москва 2009.
- Толковый словарь русского языка, ред. С. Ожегов, Н.Ю. Шведова, Москва 1992.

Интернет-источники

Źródła internetowe

(dostęp: 18.04.2019)

Narodowy Fotokorpus Języka Polskiego, <http://www.nfjp.pl>

Słownik języka polskiego, red. W. Doroszewski, <http://doroszewski.pwn.pl/>

Wielki słownik języka polskiego, red. P. Źmigrodzki, <http://www.wsjp.pl/>

* * *

Видеоблоги, кулинарные программы и телешоу: «Смак» <http://www.1tv.ru/shows/smak>,

«ТилиТелеТесто» <http://www.1tv.ru/shows/tiliteletesto> , «Еда, я люблю тебя»

<http://eda.friday.ru/> , «Домашняя кухня» http://domashniy.ru/program/domashnyaya_kukhnya/

Национальный корпус русского языка, <http://www.ruscorpora.ru/>

Новый частотный словарь русской лексики – О. Н. Ляшевская, С. А. Шаров, <http://dict.ruslang.ru/>

Сайты российских ресторанов и кофеен: «Теремок» <http://teremok.ru/>, «Крошка Картошка»

<http://www.kartoshka.com/> , «Кулинарная лавка Братьев Караваевых»

<http://www.karavaevi.ru/catalog/> , «Старбакс» <http://www.starbucks.ru/> , «Шоколадница»

<http://new.shoko.ru/> , «Кофе Хауз» <http://www.coffeehouse.ru/>

Сайты супермаркетов: «Ашан», <http://www.auchan.ru/> , «Перекрёсток»

<https://www.perekrestok.ru/>

Литература

Literatura

Dubichynskiy V., Reuther T., Homonymy i paronymy międzyjęzykowe w świetle teorii paralel leksykalnych [w:] Wokół homonimii międzyjęzykowej, red. M. Majewska, Warszawa 2017, s. 27–40.

Dubichynskiy V., Reuther T., Lexical parallels: definitions, types, examples (Russian, German, English, Spanish) [в:] Смыслы, тексты и другие захватывающие сюжеты: Сб. статей в честь 80-летия И.А. Мельчука, Москва 2012, с. 124–134.

Kuratczyk M., Русско-польские лексические параллели в свете корпусных данных [w:] Język rosyjski XXI wieku Źródła i perspektywy, red. G. Mańkowska, M. Kuratczyk, D. Muszyńska-Wolny, J. Wasiluk, Warszawa 2017, s. 177–187.

Kuratczyk M., Typologia paralel leksykalnych (na materiale Słownika paralel rosyjsko-polskich) [w:] Wokół homonimii międzyjęzykowej, red. M. Majewska, Warszawa 2017, s. 117–130.

Łukaszuk I., Rosyjskie nazwy kulinariów na tle języków słowiańskich, Białystok 2005.

* * *

Дубичинский В., Основы словаря лексических параллелей русского и польского языков [w:] *Język rosyjski XXI wieku. Źródła i perspektywy*, red. G. Mańkowska, M. Kuratczyk, D. Muszyńska-Wolny, J. Wasiluk, Warszawa 2017, s. 165–176.

Дубичинский В., Ройтер Т., Теория и лексикографическое описание лексических параллелей: Монография, Харьков 2015.

Дубичинский В., Ройтер Т., Уточнения к определению лексических параллелей [в:] *Слово и словарь. Vocabulum et vocabularium*. Сборник научных материалов, гл. ред. И.Л. Копылов, Минск 2017, с. 353–358.

Коздра М., Особенности словарных статей в «Русско-польском словаре лексических параллелей» [w:] *Językoznawstwo: prace na XVI Międzynarodowy Kongres Słowistów w Belgradzie 2018*, red. Z. Greń, Poznań 2018, s. 139–145.

Коздра М., Принципы лексикографирования в Русско-польском словаре лексических параллелей, «International Scientific Journal Philology», № 1 (7), Волгоград 2017, с. 95–100.

Кусаль К., Русско-польская межъязыковая омонимия как лексикографическая проблема, Санкт-Петербург 2006.

Лейчик В., Секежицки Э., Основы конфронтативной лексикологии польского и русского языков, Щецин 2000.

Малаховский Л.В., Теория лексической и грамматической омонимии, Ленинград 1990.

Шкапенко Т.М., Проблемы синонимии в двуязычном аспекте, „Acta Polono-Ruthenica”, t. XVI, red. W. Piłat, Olsztyn 2011, s. 441–446.